

D dalis. Konkretaus pasiūlymo 1 lapas**DINAMINĖ PIRKIMO SISTEMA „VERTIMO PASLAUGŲ UŽSAKYMAI PER CPO LT ELEKTRONINĮ****KONKRETUS PASIŪLYMAS (2-as kvietimas)****Dalyvio duomenys:**

Dalyvio pavadinimas	UAB "Vertimo namai"
Įmonės kodas	300604459
PVM mokėtojo kodas	LT100002710218
Dalyvio adresas	Šermukšnių g. 1-24, Vilnius

Kontaktinio asmens duomenys:

Vardas, pavardė	Eglė Lenkutienė
Pareigos	Direktorė
Telefono numeris	+370 5 212 7464
Fakso numeris	+370 5 212 7465
Elektroninio pašto adresas	vertimai@vertimonamai.lt

Pateikdamas konkretų pasiūlymą tiekėjas patvirtina, kad:

1. Sutinka su visais DPS „Vertimo paslaugų užsakymai per CPO LT elektroninį katalogą“ pirkimo dokumentų reikalavimais ir sąlygomis, nustatytomis pirkimo dokumentuose (jų paaiškinimuose, papildymuose).
2. Atitinka minimalius kvalifikacijos reikalavimus, nustatytus skelbime apie DPS „Vertimo paslaugų užsakymų per CPO LT elektroninį katalogą“ ir pirkimo dokumentų A dalies 1 priede „Tiekėjų kvalifikacijos reikalavimai“.
3. Konkretus pasiūlymas galioja 90 kalendorinių dienų nuo konkrečių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.
4. Į konkrečiame pasiūlyme siūlomų paslaugų kainą yra įskaičiuoti visi mokesčiai ir visos išlaidos, reikalingos tinkamam pagal preliminarąją sutartį sudaromų pagrindinių sutarčių įgyvendinimui.
5. Siūlomos paslaugos atitinka techninę specifikaciją ir visus, su siūlomų paslaugų teikimu susijusių teisės aktų reikalavimus.
6. Su konkrečiu pasiūlymu pateiktų dokumentų pavadinimai, kuriuose yra pateikta konfidenciali informacija (pildyti reikia tik tuomet, jei yra pateikta konfidenciali informacija; Tiekėjas negali nurodyti, kad konfidencialus yra visas pasiūlymas; jei tiekėjas nenurodo konfidencialios informacijos, laikoma, kad tokios informacijos Tiekėjo pasiūlyme nėra.

Konfidenciali informacija:

Pastabos:

1. Pildomi tik baltos spalvos laukai!!!
2. Įkainiai pateikiami skaičius apvalinant dviejų skaičių po kablelio tikslumu.
3. Įkainiai negali būti mažesni už 0.
4. Pasiūlymas turi būti pateiktas visoms šioje pirkimo objekto dalyje nurodytoms paslaugoms.
5. Pasiūlymas turi būti pateiktas tokia pačia forma, kokia nurodyta pirkimo dokumentuose (excel ar suderinamu formatu).

Eil. Nr.	Paslaugų pavadinimas	Mato vnt.	Maksimalus įkainis už mato vnt. EUR, be PVM	Maksimalus, CPO LT priimtinas, įkainis EUR, be PVM
1	2	3	4	5
	3-OJI PIRKIMO OBJEKTO DALIS – VERTIMO ŽODŽIU (SINCHRONINIO VERTIMO) PASLAUGOS			
	Vertimo žodžių paslaugų apibūdinimas ir jų teikimui keliami reikalavimai: 1. Vertimas žodžiu apima sinchroninio vertimo (vertėjas dirba nelaidejoje garsui kabinoje. Kalbėtojas posėdžių salėje kalba į mikrofoną, vertėjas jo sakomus žodžius girdi per ausines ir beveik tuo pat metu persako mintį į mikrofoną. Posėdžių salėje sėdintys delegatai pasirenka reikiamą kanalą, kad galėtų klausytis vertimo norima kalba) paslaugas. Šiai Paslaugai suteikti reikalingos įrangos buvimą užtikrina Užsakovas. 2. Vertimo žodžių paslaugos teikiamos pagal Užsakovo faktinį poreikį, nurodomą Užsakovo atskirame (-uose) užsakyme (-uose) pateikiamame (-uose) el. paštu, faksu, paštu ar kitomis Šalims priimtinomis komunikacijos priemonėmis. 3. Kiekviename atskirame Užsakovo užsakyme nurodoma: 3.1. Vertimo kalba (-os); 3.2. Vertimo sritis (-ys) ir / ar tematika (-os); 3.3. Numatoma vertimo data, pradžios laikas, orientacinė vertimo trukmė (valandomis). Nurodydamas orientacinę vertimo trukmę Užsakovas turi įvertinti visą laiką nuo vertimo paslaugų pradžios (vertėjas pradeda darbą) iki pabaigos (vertėjas baigia darbą), taip pat įskaičiuoti pertraukų (kavos, pietų ar kitų, pavyzdžiui, įsiterpiančių pranešimų ar renginio sesijų, kurioms vertimas nebūtinai) vertimo paslaugos teikimo metu laiką; 3.4. Renginio pobūdis ir vieta (tarptautinis susitikimas, seminaras, konferencija ar kitokio pobūdžio renginys); 3.5. Kita reikalinga su Paslaugų suteikimu susijusi informacija, galima pagalbinė medžiaga (pranešimų tezės, skaidrės ir / ar kita vertėjams būtina medžiaga). 4. Vertimas žodžiu atliekamas Užsakovo užsakyme elektroniniame kataloge nurodytų sričių ir / ar tematikų renginiuose: 4.1. Techniniai vertimai: transportas ir / ar informacinės technologijos ir / ar telekomunikacijos ir / ar statyba ir / ar inžinerija ir / ar kt. (Užsakovas gali detalizuoti); 4.2. Teisė (Užsakovas gali detalizuoti); 4.3. Finansai (Užsakovas gali detalizuoti); 4.4. Su Europos Sąjunga susiję renginiai (Europos Sąjungos finansuojamų projektų renginiai ir / ar įvairūs susitikimai Europos Sąjungos ir jos politikos ar kitų sričių klausimais ir / ar kt. (Užsakovas gali detalizuoti); 4.5. Medicina (Užsakovas gali detalizuoti); 4.6. Kitos sritys – žemės ūkis ir / ar veterinarija ir / ar aplinkosauga ir / ar maisto pramonė ir / ar draudimas ir / ar socialinė apsauga ir / ar darbo sauga ir / ar turizmas ir / ar verslas ir / ar kt. (Užsakovas gali detalizuoti).] 5. Vertimas žodžiu atliekamas iš Užsakovo nurodytos kalbos į kitą Užsakovo nurodytą kalbą. 6. Vertimas žodžiu turi būti techniškai ir gramatiškai teisingas, o turinys – atitikti originalo turinį. Kalba – aiški, suprantama vienareikšmiškai, taisyklingos diktijos. 7. Išverstas tekstas turi būti tikslus, t. y. jis tiek savo turiniu, tiek ir forma turi atitikti pateiktą verstį tekstą ir tos kalbos, į kurią verčiama gramatiką, stiliistiką ir leksiką. 8. Vertimui žodžiu atlikti Tiekėjas turi surasti kompetetingą (-us) vertėją (-us) (Užsakovui pareikalavus, Tiekėjas privalo prieš vykdydamas užsakymą įrodyti tam užsakymui vykdyti skiriamą vertėjo / skiriamų vertėjų tinkamą kvalifikaciją), kuris (-ie) suteiks vertimo žodžių paslaugas, ne ilgiau kaip per 4 darbo dienas. 9. Vertimo žodžių paslaugų teikimo vieta – Lietuvos Respublikos teritorija (Konkrečią (-ias) vietą (-as) Užsakovas nurodo užsakyme elektroniniame kataloge). 10. Tiekėjas turi užtikrinti nurodyto(-ų) vertėjo(-ų) atvežimą į vertimo žodžių paslaugų teikimo vietą ir dalyvavimą renginyje visą reikalingą vertimo žodžių paslaugos teikimo laiką. 11. Tiekėjas ir jo darbuotojai, vykdantys atskirą (-us) Užsakovo užsakymą (-us), turi būti susipažinę su Lietuvos Respublikos Baudžiamojo kodekso 235 ir 247 straipsnių, nustatančių atsakomybę už melagingai ar žinomai neteisingai atliktą vertimą, reikalavimais.			
I.			<i>1 valanda (1 valandos kainą turi būti įskaičiuoti paslaugos suteikimo kaštai: visos su paslaugų teikimu susijusios išlaidos ir mokesčiai, taip pat ir tiekėjo manymu paslaugai suteikti reikalingas vertėjų skaičius)</i>	
1.	Iš lietuvių į anglų/iš anglų į lietuvių kalbą	1 valanda		140,00
2.	Iš lietuvių į lenkų/iš lenkų į lietuvių kalbą	1 valanda		144,00
3.	Iš lietuvių į prancūzų/iš prancūzų į lietuvių kalbą	1 valanda		144,00
4.	Iš lietuvių į rusų/iš rusų į lietuvių kalbą	1 valanda		138,00
5.	Iš lietuvių į vokiečių/iš vokiečių į lietuvių kalbą	1 valanda		144,00
	VISA PASIŪLYMO KAINA EUR, BE PVM (4 skiltyje nurodytų įkainių suma)		710,00	
	PVM, %	21,00	149,10	
	VISA PASIŪLYMO KAINA EUR, SU PVM		859,10	